

Großer Jubiläums-Festumzug St. Michael/Eppan

Grande corteo giubilare San Michele/Appiano

Sonntag/Domenica
5.8.2012 - 10.30 h

140

JAHRE

TOURISMUS



mit Musikfest der
Bürgerkapelle St. Michael-Eppan
con festa della banda musicale di S. Michele

TOURISMUSVEREIN EPPAN - ASS.TURISTICA APPIANO

Mit freundlicher Unterstützung/in collaborazine con:

Gemeinde Eppan, Bürgerkapelle St. Michael/Eppan,
Traktor-Veteranen & Landmaschinenfreunde Überetsch,
Garage61 und alle teilnehmenden Vereine



„140 anni Turismo ad Appiano“

*Stimati concittadine e concittadini,
cari ospiti!*

In quest'anno 2012, Appiano sulla Strada del Vino festeggia il giubileo per i suoi "140 Anni di Turismo ad Appiano". Nell'ambito di questo giubileo sono state organizzate diverse manifestazioni, per ricordare e far rivivere il contesto storico di Appiano, notoriamente ricco di tradizioni, usi e costumi.

Come si addice ad una ricorrenza speciale, l'Associazione Turistica Appiano-Raiffeisen, in collaborazione con il Comune di Appiano e la banda musicale di San Michele-Appiano, ha organizzato questo corteo giubilare come allegra introduzione alla tradizionale festa della banda musicale di San Michele-Appiano.

Non solo tradizioni, usi e costumi: la storia di Appiano è stata ed è tuttora segnata anche dall'affluenza turistica, che anno dopo anno onora e festeggia la nostra terra - proprio questa particolare combinazione rappresenta il filo conduttore del nostro corteo giubilare.

Alle nostre concittadine, ai nostri concittadini ed ai nostri ospiti è dedicato questo corteo: vi auguriamo di cuore un buon divertimento e una piacevole mattinata in compagnia dei nostri carri. Un ringraziamento particolare va a tutte le Associazioni e Organizzazioni volontarie che hanno costruito e addobbato i carri, e il quale aiuto è stato fondamentale per la realizzazione e la riuscita del nostro corteo giubilare.

BENVENUTI DI CUORE!

*Wilfried Trettl
Sindaco
Comune Appiano*

*Rudi Christof
Presidente
Ass.Turistica Appiano-Raiffeisen*

Getränkervertrieb

Bevande

39057 Eppan • Appiano

Tel. 0471 66 24 23

Fax 0471 66 16 48

ZUBER



„140 Jahre Tourismus in Eppan“

**Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,
liebe Feriengäste!**

Eppan an der Südtiroler Weinstraße begeht im heurigen Jahr 2012 die Jubiläumsfeierlichkeiten zu „140 Jahre Tourismus in Eppan“. Im Rahmen dieses Jubiläums werden verschiedene Highlights organisiert, welche an historische Begebenheiten zurückgreifen und diese in Rahmen von Aktionen und Veranstaltungen erlebbar machen.

Wie es sich für ein besonderes Fest gehört, organisiert der Tourismusverein Eppan-Raiffeisen in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Eppan und der Bürgerkapelle St. Michael-Eppan diesen feierlichen Festumzug im Rahmen des traditionellen Musikfestes der Bürgerkapelle St. Michael-Eppan.

Neben der Tradition und den Bräuchen wurde die Geschichte Eppans auch durch der starken touristischen Resonanz gezeichnet, welche das schöne Landstück unserer Gemeinde hochleben lässt, und genau diese spezielle Kombination repräsentiert den roten Faden für unseren Jubiläumsumzug.

Wir wünschen den Gästen, Mitbürgerinnen und Mitbürgern viel Freude und gute Unterhaltung an diesem farbenprächtigen Festumzug und bedanken uns bei den freiwilligen Vereinen und Organisationen, die zum guten Gelingen ihren wesentlichen Beitrag leisten.

HERZLICH WILLKOMMEN!

Wilfried Trettl
Bürgermeister
Gemeinde Eppan

Rudi Christof
Präsident
Tourismusverein Eppan-Raiffeisen

KARO
D R U C K

druckreif

> starker Service

> scharfer Druck

> beste Qualität

Festumzug

1. **Musikkapelle St. Pauls** „Fanfarenbläser“
2. **Gemeindegärtnerei** „Gemeindewappen Eppan“
3. **Tourismusverein Eppan**
„140 Jahre Tourismus in Eppan“
4. **Bürgerkapelle St. Michael-Eppan**
5. **Ehrengäste**
6. **Traktor-Veteranen & Landmaschinenfreunde**
Überetsch „Burgen & Schlösser“
7. **Ritter von Starkenberg und Niedertor**
8. **Schützenkompanie Sepp Kerschbaumer Eppan**
„Schloss Hocheppan“
9. **Michealer Altböhmische**
10. **Kaiser Franz Josef & Sissi** „Besuch in Eppan 1894“
11. **Theatergruppe St. Michael-Eppan**
„Historischer Bahnhof“
12. **Theatergruppe St. Michael-Eppan**
„Ankunft erste Gäste in Eppan“
13. **Theatergruppe St. Michael-Eppan**
„Karl May Gast in Eppan anno 1911“
14. **Überetscher Reitverein** „Burgenritt“
15. **Gastwirte Eppan** „Historische Gaststube“
16. **Jagdverein und Jagdhornbläser Eppan**
17. **Sportschützen Eppan** „Historischer Schießstand“
18. **Fischereiverein Eppan** „Montiggler Seeschlössl“
19. **Bürgerkapelle Gries**
20. **Dynamic Bike Team** „Radfahren, gestern wie heute“

Sattelfest. In allen Geldangelegenheiten

Sicura. In tutte le questioni finanziarie

21. Classic Car Südtirol „Das erste Taxi in Eppan“
22. Garage61 „Die ersten Gäste motorisiert“
23. Classic Car Südtirol
„Historisches Mendelrennen“
24. Garage61 „Die neuen Gäste aus Ostdeutschland“
25. Musikkapelle Frangart
26. Obstgenossenschaft SACRA „Die Apfelernte“
27. Bauernjugend St. Michael „Die Apfelpresse“
28. Kellerei St. Michael-Eppan „Die Weinlese“
29. Kaufleute Eppan-Plazotta „Südtiroler Brot“
30. Kaufleute Eppan „Weihnachts-Glücksaktion“
31. Kaufleute Eppan-Windegger „Südtiroler Speck“
32. Jugendgruppe Perdonig-Gaid „Die Heuernte“
33. Schuhplattlergruppe St. Michael-Eppan
34. Köcheverband Bezirk Überetsch
„Die Südtiroler Küche“
35. Rauch Reisen „Dt. Fussballnationalmannschaft -
Trainingslager Eppan 2010“
36. Golfclub Schloss Freudenstein „Golf in Eppan“
37. Musikkapelle Girlan
38. Freiwillige Feuerwehr St. Michael-Eppan
39. Weisses Kreuz Sektion Überetsch
40. Bergrettung Eppan
41. Verein deutscher Schäferhunde Eppan
42. Musikkapelle Jenesien

heiten.

finanziarie.

Willkommen im Leben.
La vita ti aspetta.



**Volksbank
Banca Popolare**



Kapuzinerstraße 10, am Parkplatz
I-39057 Eppan, Tel. 0471 662 153

www.windegger.info

Kalterer Straße 55, im Maxi Center
I-39057 Eppan, Tel. 0471 665 513

ambach®

Ambach Ali SpA - www.ambach.com

The equipment of choice
for prestigious locations
the world over...



...there's no comparison

AUTOSCUOLA • FAHRSCHULE

HASLACH

335 13 694 96

335 13 694 98

Siamo a - Wir sind in:



EPPAN
APPIANO

BOZEN
BOLZANO

TERLAN
TERLANO

WWW.FAHRSCHULEHASLACH.COM

MERUM
VINO THEK

J.-Georg-Plazer-Str. 14 • I-39057 Eppan
Tel. + Fax 0471 663 180 • www.merum.it

GIULIANI
VIEIDER
GEOMETER GEOMETRI

Tel. +39 0471 662313
info@giuliani-vieider.com
39057 Eppan J.-G.-Plazer-Str. 34

Planung und Bauleitung
Kataster-Grundbuchsmeldungen
Sicherheitskoordination
Vermessungen
Schätzungen



Optik
Zublasung

Albertus-Magnus-Platz • Eppan • Tel. 0471 66 30 58

Raggio di Sole

cucina mediterranea - 0471 180 80 34 - Eppan

Streckenverlauf *Percorso*



Tourismusverein Eppan

Rathausplatz 1
I-39057 St. Michael-Eppan

Associazione Turistica Appiano

Piazza Municipio 1
I-39057 San Michele-Appiano (BZ)

Tel. +39 0471 662 206

Fax +39 0471 663 546

info@eppan.com | info@appiano.com

www.eppan.com | www.appiano.com

*Unsere Welt. Unser Bier.
Buona, perché ha sempre vissuto qui.*



Ihre Gedanken durch meine Feder

(Be)- Werbung, Glück, Trauer...

textcreativ

wenn die Worte fehlen

Vormerkungen unter:

Tel. 339 6985357

Bahnhofstr. 51- 39057 Eppan

textcreativ@rolmail.net



Metzgerei
Macelleria



Pliger Eppan-Appiano
Tel. 0471-662324

Restaurant
HEUSCHUPFEN
KELLER BAR

J.-Innerhofer-Str. 26
I-39057 Eppan
Tel. 0471 662893
Montag Ruhetag



SÜDTIROL



SüdtirolsSüden
BOZEN - KALTERER SEE - WEINSTRASSE - DOLOMITEN



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch
Cassa Raiffeisen Oltradige

TABAK
RAFFEINER SIEGFRIED

39057 Eppan - Bahnhofstraße 60 F
Tel. 0471 664597 - Fax 0471 665297

Haubi's Steinofenbrot • Kapuzinerstraße 13 • 39057 St. Michael-Eppan • Tel.: 0471/661280

Hallo Kinder!



An jedem **langen Mittwoch** wird diesen Sommer
...bei Haubi's gemeinsam gebacken!

Dafür stehen euch von **18 -21 Uhr Katrin** und **Magdalena** zur Verfügung!
Das Haubi's Team freut sich schon auf euer Kommen!



Supermarket

DESPAR

Togn Gmbh

im ♥ - eu von Eppan

Mon - Sam 07:30 - 19:00 Lun - Sab
durchgehend - continuato

Bahnhofstraße, 10 - Tel 0471 663510 - EPPAN

Mrs. Sporty

Ihr persönlicher Sportclub
Lo sport club su misura per te

www.mrssporty.it/club450